



**CARTES MENTALES  
EXPRESSIONS  
IDIOMATIQUES  
FRANÇAIS – ITALIEN**



**la méthode MIMPSI**

Qui vole un oeuf  
vole un boeuf.



Chi ruba un uovo oggi,  
ruba una gallina domani.

618

**il metodo MIMPSI**

**par Jean-Louis PENIN**



**MAPPE MENTALI  
IDIOMI  
FRANCESE – ITALIANO**



## Note de l'Auteur

Les mille cartes mentales sont toutes tirées de la vie courante dans des situations ordinaires. Elles sont basées sur la succession de dessins de mémorisation avec textes en français et en italien.

La méthode permet la mémorisation des textes du français vers l'italien ou de l'italien vers le français en portant en mémoire la vignette de dessin suggestive avec chaque situation simultanément. Par le jeu de la répétition et de l'attention focalisée sur tous les dessins ou scénario de l'image, l'apprentissage du français ou de l'italien peut se mettre en place facilement.

Jean-Louis PENIN, écrivain, a déjà écrit de nombreux livres principalement sur le coaching, qu'il a édité en six langues. Il est donc confronté à la traduction de textes polyglottes.

Il réalise ici un vieux rêve qu'il a appelé il y a près de 40 ans, la méthode MIMPSI, méthode de cartes de mémoire comprenant des phrases dans leur contexte et permettant de réaliser l'apprentissage des langues.

A l'origine, la méthode MIMPSI devait être une méthode à moteur d'inférence permettant d'apprendre une langue dans les variations de son contexte comme l'apprentissage dans la langue maternelle. Chaque fois que le contexte de la carte change, l'émotion est fixée définitivement et permet de se réapproprier les phrases dans la langue apprise. C'est un peu ce que l'on arrive à faire avec ce jeu de cartes mémoires. Édition en 11 langues à partir du français et de l'anglais. Anglais, allemand, italien, espagnol, portugais, croate, néerlandais, russe, chinois japonais, thaï.

## Consiglio dell'autore

Le mille mappe mentali sono tutte tratte dalla vita quotidiana in situazioni ordinarie. Si basano su una successione di disegni a memoria con testi in francese e italiano.

Il metodo permette la memorizzazione di testi dal francese all'italiano o dall'italiano al francese portando in memoria la suggestiva miniatura del disegno con ogni situazione contemporaneamente. Attraverso il gioco della ripetizione e l'attenzione focalizzata su tutti i disegni o gli scenari dell'immagine, l'apprendimento del francese o dell'italiano può essere facilmente impostato.

Jean-Louis PENIN, scrittore, ha già scritto molti libri, principalmente sul coaching, che ha pubblicato in sei lingue. Si trova quindi di fronte alla traduzione di testi poliglotti.

Qui realizza un vecchio sogno che ha chiamato quasi 40 anni fa, il metodo MIMPSI, un metodo di schede di memoria che include frasi nel loro contesto e consente di svolgere l'apprendimento delle lingue.

Originariamente, il metodo MIMPSI era inteso come un metodo di inferenza che consente di apprendere una lingua in variazioni del suo contesto, come l'apprendimento nella lingua madre. Ogni volta che il contesto della carta cambia, l'emozione si fissa definitivamente e permette di riappropriarsi delle frasi nella lingua appresa. Questo è un po' quello che riusciamo a fare con questo gioco di flash card. Edizione in 11 lingue dal francese e dall'inglese. Inglese, Tedesco, Italiano, Spagnolo, Portoghese, Croato, Olandese, Russo, Cinese, Giapponese, Tailandese.

CARTES MENTALES  
EXPRESSIONS  
IDIOMATIQUES  
FRANÇAIS – ITALIEN



MAPPE MENTALI  
IDIOMI  
FRANCESE – ITALIANO



# **CARTES MENTALES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES FRANÇAIS – ITALIEN**



## **MODE D'EMPLOI**

Les cartes mentales sont toutes tirées de la vie courante dans des situations ordinaires.

Elles sont basées sur la succession de dessins de mémorisation, avec textes en français et en italien.

La méthode permet la mémorisation des textes de français vers l'italien ou de l'italien vers le français en portant en mémoire la vignette de dessin suggestive avec chaque situation simultanément.

Par le jeu de la répétition et de l'attention focalisée sur tous les dessins ou scénario de l'image, l'apprentissage du français ou de l'italien peut se mettre en place facilement.

La répétition de la lecture des textes français et italien en situation doit se faire selon la technique de la boîte de Leitner et la méthode des J, c'est-à-dire une répétition tous les 1, 3, 7, 14 et 30 jours. Pour cela, il suffit de découper chaque carte en 4 avec une paire de ciseaux et les glisser dans la boîte de Leitner ( 4 cartes de format 6,5 cm x 10,5 cm, recto - verso). Il y a 1000 fiches soit plus de mille phrases originales dans leur contexte, assez pour mémoriser un langage courant de niveau supérieur, le fameux «fluide » italien.

Un petit « dico » de mots qu'il faut savoir accompagne la méthode. L'arrière-plan blanc ou jaune permet de classer les fiches dans la bonne langue et donc dans le bon sens. Bonne étude et bon courage !



# MAPPE MENTALI

## EXPRESIONES IDIOMÁTICAS

### FRANCESE – ITALIANO



## MODO D'USO

Le mappe mentali sono tutte prese dalla vita di tutti i giorni in situazioni ordinarie.

Si basano sulla successione di disegni a memoria, con testi in francese e in italiano.

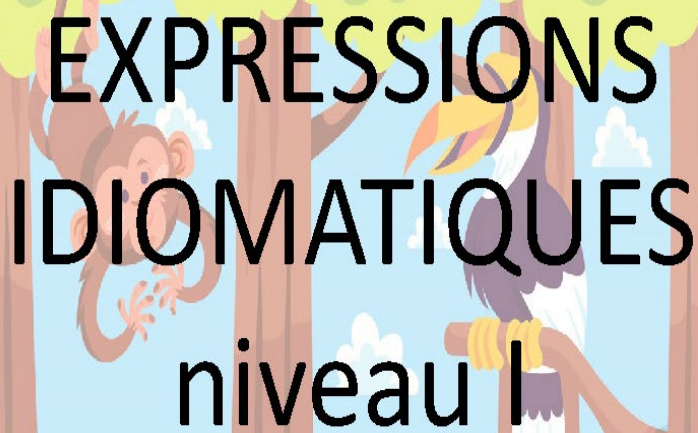
Il metodo permette la memorizzazione di testi dal francese all'italiano o dall'italiano al francese portando in memoria la suggestiva miniatura del disegno con ogni situazione contemporaneamente.

Attraverso il gioco della ripetizione e l'attenzione focalizzata su tutti i disegni o gli scenari dell'immagine, l'apprendimento del francese o dell'italiano può essere facilmente impostato.


La ripetizione della lettura dei testi francesi e italiani in situ deve essere effettuata secondo la tecnica Leitner box e il metodo J, cioè una ripetizione ogni 1, 3, 7, 14 e 30 giorni. Per fare ciò, è sufficiente tagliare ogni carta in 4 con un paio di forbici e infilarle nella scatola Leitner (4 carte da 6,5 cm x 10,5 cm, fronte e retro). Ci sono 1000 schede, più di mille frasi originali nel contesto, sufficienti per memorizzare una lingua quotidiana di livello superiore, il famoso italiano "fluente".

Un piccolo "dico" di parole che devi conoscere accompagna il metodo. Lo sfondo bianco o giallo permette di classificare le carte nella lingua giusta e quindi nella giusta direzione.

Buon studio e buona fortuna!

A vibrant illustration of a jungle scene. In the upper left, a brown monkey hangs from a vine. In the center, a toucan with a large, colorful beak sits on a tree branch. The background features tall brown tree trunks, green foliage, and a blue sky with white clouds.

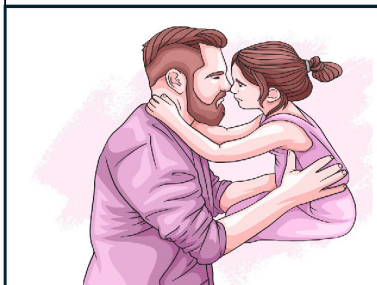
**EXPRESSIONS  
IDIOMATIQUES**  
niveau I

A vibrant illustration of a jungle scene. In the foreground, an orange and black striped tiger is lying down. To the left, there are blue and grey rocks. In the center, there is a green cactus. The background features tall brown tree trunks, green foliage, and a blue sky with white clouds.

**EXPRESIONES  
IDIOMÁTICAS**  
Etapa 1

**Qui trop embrasse mal étreint**

*Quel dommage que nous n'ayons pu voir cela !*



**Chi troppo vuole nulla stringe.**

*Che peccato non aver potuto vederlo!*

7

**Ils ont eu un succès fou**

*Allez, file ! Tu as pigé ?*



**Hanno avuto un enorme successo**

*Dai, vai! Hai capito?*

8

**Un petit whisky, ça ne serait pas de refus.**

*Je ne bois pas du tout d'alcool*



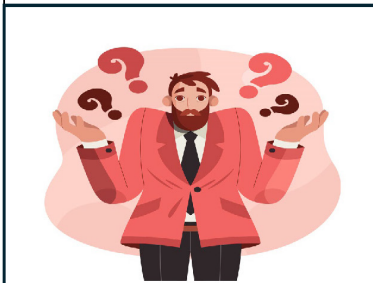
**Un po' di whisky, non sarebbe un rifiuto.**

*Non bevo affatto alcolici*

9

**Il est lent mais il comprend vite**

*Vous auriez dû y penser avant*



**È lento ma capisce in fretta**

*Avresti dovuto pensarci prima*

10

À mon avis, ils sont partis  
sans dire au revoir



Secondo me, se ne sono  
andati senza salutarsi

11

C'est son rayon! Il connaît  
toutes les ficelles



Questo è il suo  
dipartimento! Conosce  
tutti i trucchi

12

Ce genre de musique ne  
me plaît pas beaucoup



Non mi piace molto  
questo tipo di musica

13

Penses-tu ça aurait été  
trop beau !



Pensi che sarebbe  
stato troppo bello!

14



**Je regrette d'être en retard**  
*Je vous donne ma parole*



**Mi pento di essere in ritardo**  
*Ti do la mia parola*

15

**C'est ce qui s'appelle se jeter dans la gueule du loup**



Questo è ciò che si chiama gettarsi nella fossa del leone

16

**Mon cher général, je peux vous dire un mot en privé ? Comme vous voudrez**



**Mio caro Generale, posso dirle una parola in privato? Come desidera**

17

**En fin de compte, je vais me débrouiller**  
*Comme vous pouvez le constater, ça vaut la peine*

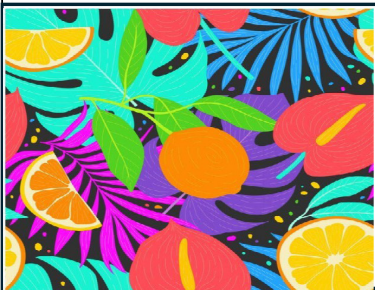


**Alla fine, ce la farò**  
*Come puoi vedere, ne vale la pena*

18

**Les goûts et les couleurs, ça ne se discute pas**

*Il s'extasie vraiment devant n'importe quoi !*



**Gusti e colori non sono in discussione**

*È davvero entusiasta di qualsiasi cosa!*

19

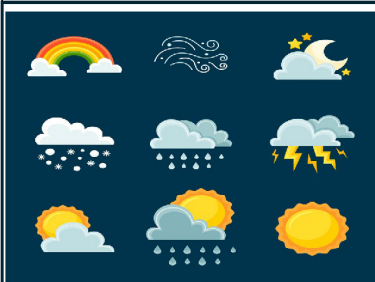
Tiens, les voilà, si je puis m'exprimer ainsi



Eccoli, se così posso dire

20

Quel temps va-t-il faire aujourd'hui ?



Come sarà il tempo oggi?

21

J'y suis allé pendant les vacances



Ci sono andato durante le vacanze

22

**J'aimerais bien connaître le  
pourquoi du comment**  
*Si tu vois ce que je veux dire !*



**Vorrei sapere il perché e  
il come**  
*Se capisci cosa intendo!*

23

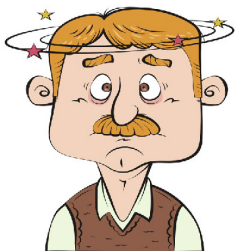
Elle travaille ici depuis  
deux ans, elle fait l'idiote



Lavora qui da due anni, si  
comporta in modo  
stupido

24

**Jugez-en par vous-même**  
*Peu importe, ça m'est  
égal*



**Giudica tu stesso**  
*Non importa, non mi  
interessa*

25

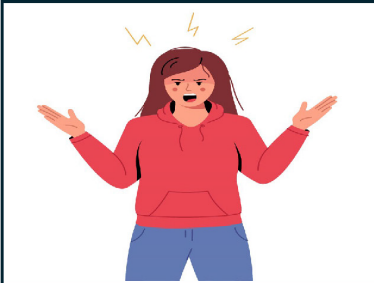
**N'y va pas par quatre  
chemins !**  
*Quoi qu'il en soit, j'y  
veillerais*



**Non girarci intorno!**  
*In ogni caso, ci penserò  
io*

26

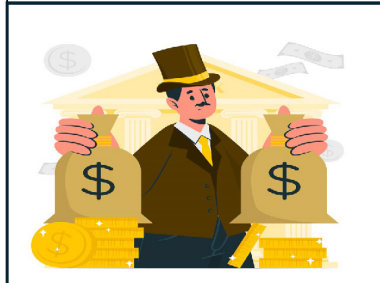
Elle est d'une vulgarité,  
mais elle est fière  
comme Artaban



È di una volgarità,  
ma è orgogliosa come  
Artabano

27

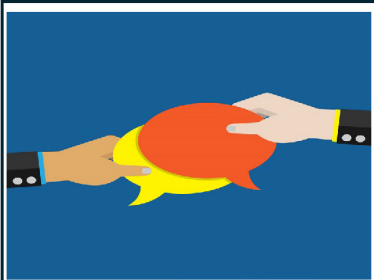
Je regrette de lui avoir  
prêté de l'argent !



Mi pento di averlo fatto  
ha prestato denaro!

28

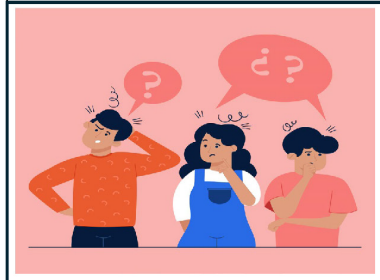
Voulez-vous que nous  
échangions nos  
coordonnées ?



Vuoi che ci scambiamo i  
dati di contatto?

29

J'aimerais bien connaître le  
pourquoi du comment



Vorrei sapere il perché e  
il come

30